

БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 7

(1934)

**ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР**

1935

МОСКВА • ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

А. Ковалевский

ОПИСАНИЕ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ ЦЕНТРАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ
ХАРЬКОВСКОГО ГОС. УНИВЕРСИТЕТА

ЕЩЕ года два тому назад по поручению акад. И. Ю. Крачковского я пытался выяснить состав восточных рукописей бывшей, так называемой, Фундаментальной библиотеки Харьковского университета. В то время самая опись этих рукописей была потеряна, и ознакомиться с ними удалось лишь весьма бегло. Только в конце 1933 г., после создания нового Харьковского гос. университета, было поручено особой комиссии под руководством проф. В. Веретенникова выяснить состав фонда рукописей университетской библиотеки и дать его описание. При этом, из числа многих сотен рукописей этого фонда, восточных (цельных или отдельных частей) оказалось всего 23, не считая многочисленных мелких вкладок. Из них одиннадцать арабских, одна арабская с турецким комментарием, девять турецких, одна персидская и одна индийского происхождения. Нумерованы они были без всякой системы, многие вложены одна в другую, тетради и листы перемешаны так, что при описании приходилось вносить порядок в этот хаос, создавать новые номера и т. д. На некоторых рукописях оказалось по два номера. Найденная к тому времени опись рукописей, к сожалению, ни в какой мере не помогла работе, так как имеющиеся в ней указания на содержание рукописей или совершенно общи или прямо неверны. Так, напр., рукопись № $\frac{C II}{67}$, почти вся занятая турецким текстом, названа арабской. О рукописи части Корана № $\frac{C II}{69}$ сказано вообще: «Изречения религиозного содержания (без заглавия) на арабском языке». О рукописи № $\frac{C II}{68}$ сказано: «Теологические рассуждения об исламе и молитве. Автор: Ахмет-бен-Абдулла: напеч. (sic!) в 1178 г. (хиджры)». Между тем упомянутый Ахмет является лишь переписчиком, а не автором; содержание же — трактат о Мохаммеде. Рукопись № $\frac{C 2}{70}$ определена как «Рассказы об исполнении религиозных обязанностей», в то время как это трактат по грамматике, и т. д. Понятно, что эти неизвестно кем и когда написанные замечания, пришлось совершенно игнорировать.

Точно так же, к сожалению, в описи нет никаких данных о том, откуда и когда эти рукописи попали в библиотеку. От старых работников библиотеки я слышал, что их происхождение связано с именем акад. Б. Дорна. Однако, ближайшее ознакомление с вопросом мало оправдывает эту традицию. Дорн, Борис Андреевич (тогда еще Иоган Альберт Бернгард), перешел из Лейпцигского университета в Харьков осенью 1829 г. Здесь он читал на латинском языке курсы еврейского, эфиопского, арабского, персидского, санскритского и, кажется,

турецкого языков, вел объяснение Корана и восточных текстов по хрестоматии Болдырева. Занятия эти продолжались шесть лет, до октября 1835 г., после чего он навсегда покинул Харьков, переехавши в Петербург. После его ухода кафедра восточных языков оставалась вакантной до 1855 г., когда и была упразднена. («Историко-филологический факультет Харьковского университета за первые 100 лет его существования». Изд. Харьк. унив. под ред. М. Халанского и Д. Багаля, Х. 1908 г., стр. 20—21. О преподавании Б. Дорном турецкого языка см. Багалея Д. И. «Опыт истории Харьковского университета», том II, 1904 г., стр. 595). Таким образом, все рукописи, имеющие следы более позднего, чем 1835 г. пребывания на Востоке, т. е. имеющие надписи, вкладные записки и письма с позднейшими датами, вряд ли могли принадлежать Б. Дорну. Вероятнее всего с ним связаны два турецких дефтера конца XVI в. № $\frac{C V}{15}$ и № $\frac{C V}{5}$, на которых имеются старые немецкие надписи, указывающие на их происхождение из Германии. Впрочем, надписи эти, в виду их ошибочности, принадлежат, вероятно, не Дорну, а книгопродавцу, быть может, желавшему лучше сбыть свой товар. Два турецких дипломатических документа начала XIX в. № $\frac{C V}{8}$ и № $\frac{C V}{8}$ а имеют пометки какого-то итальянца Giovanni Sarandato, но по своему содержанию не вызывают сомнения в том, что они были посланы непосредственно из Турции в Россию. Связь их с Дорном сомнительна.

Детальное изучение дат, вкладок, надписей и печатей могло бы указать на связь между собою многих рукописей и до некоторой степени раскрыть их историю. Так, весьма вероятна связь части этого рукописного собрания с войной 1877 г., именно с балканским фронтом, в частности с районом Адрианополя. Сюда относится прежде всего рукопись № $\frac{C I}{64}$, излагающая теорию раздела наследства, с многочисленными ее вкладками и с беспорядочно втиснутыми в нее частями рукописей № $\frac{C I}{64}$ а, б, в. На время войны указывает здесь, вложенная турецкая газета «Марица» 1877 г., а также то, что все вкладные записки и письма датируются не позднее 1876 г. С другой стороны, мы находим целый ряд записок с вычислениями, по почерку и содержанию тождественных с этой рукописью № $\frac{C I}{64}$, вложенных в другие рукописи, как-то — в толкование на Коран № $\frac{3}{7}$ и в книгу о ханифитском праве № $\frac{C II}{72}$. Конечно, смешение это могло произойти и позднее, но, судя по манере автора этих заметок писать их всюду, где попало — на записках, на полях рукописей, на газете, — возможно, что именно он рассовал эти заметки между своими бумагами. В рукопись № $\frac{3}{7}$, в свою очередь, были вложены рукописи: № $\frac{3}{7}$ а религиозно-легендарного содержания, № $\frac{3}{7}$ б о счастливой женитьбе и учебная рукопись № $\frac{3}{7}$ в. Вкладка в рукопись № $\frac{C II}{72}$ с датой мая 1878 г. опять как-будто подтверждает общую связь этих рукописей с временем войны.

Рассматривая в совокупности весь этот комплекс, как кажется, связанных между собой рукописей и особенно рукопись № $\frac{C I}{64}$ с ее вкладками, мы можем получить представление и о той среде, в которой они обращались. Это — рядовое духовенство, судейские, бывшие учащиеся константинопольского Медресе султана Мохаммеда и т. п. Люди эти не носят высоких титулов и опираются больше на свой образовательный ценз. В письмах они именуют друг друга «ефенди» или «шейх». Они склонны к турецким сочинениям, у них можно найти турецкий трактат по медицине, сборник житейских советов об условиях счастливой женитьбы или астрологическую заметку. Это — среда, в позднейшее время питавшая также национал-либерализм, — тут читают национал-патриотическую газету. Часть этих рукописей носит учебный характер или следы школьной проработки и, быть может, осталась у их владельцев со времен их учения.

Некоторые рукописи имеют отметки о бывшей принадлежности к вакфу. Сюда относятся № $\frac{C II}{71}$ — трактат о разного рода молитвах, № $\frac{C II}{69}$ — отдельные части Корана и, кажется, № $\frac{C V}{16}$ — таблица упражнений по каллиграфии.

Совершенно особое место занимает рукопись персидских стихов № $\frac{C V}{10}$. Дата ее поступления в библиотеку, повидимому, 1904 г. Вероятно, она принадлежит к большой библиотеке, пожертвованной университету Филоновым. Свои соображения об истории этой рукописи я даю в примечании к ее описанию.

В порядке описания я, вообще говоря, держался общей инструкции, составленной проф. В. Веретенниковым, руководившим описанием всех рукописей библиотеки. Тут даются указания на содержание рукописи, далее, поскольку это возможно, сведения об авторе и переписчике, отмечаются имеющиеся даты, приписки, пометки и т. д., а с другой стороны, дается палеографическое описание вплоть до качества бумаги и водяных знаков, что, при отсутствии иных данных, может способствовать приблизительному определению времени написания и происхождения рукописей.

Распределение рукописей даю, во-первых, по языкам, а в этих пределах — по возможности в хронологическом порядке от более старых к более новым.

В библиотеке имеется еще одна рукопись, кажется, южно-индийского происхождения. Она писана на черной бумаге белыми знаками, сложена «гармоникой» и вдвигается в продолговатый клеенчатый футляр. Номера на ней нет.

Арабские рукописи

1. № $\frac{C 2}{70}$. — Рукопись по арабской грамматике. Как сказано в конце текста, «написал ее (книгу) al-faqr (Sic, без ï) Aḥmad ibn Jūsuf», который является, повидимому, ее автором или компилятором.

Рукопись, после призывания аллаха, начинается словами, «Слово (al kalima) называется также речью (al kalâm), которые оба (слова) происходят от слова kalma с сукуном над лямом, а оно означает ранение...» Далее приводится стих Имру'у ль-Кайса: «Ранение языком подобно ранению рукой» и т. д. Особого названия сочинение, повидимому, не имеет.

Текст писан под ряд, без красных строк и какого-либо разделения содержания. На первых страницах много вписок и дополнений между строк, что придает рукописи характер черновика. Многочисленные приписки на полях касаются также вопросов арабской грамматики. Некоторые из них подписаны особую криптограммой. Перед текстом на 1 стр. белого листа записи собственников и печати. Есть цифра 1240, вероятно год, и разные другие заметки.

Время написания рукописи указано в конце текста словами: «1053-й год», (хр. эры 1643—1644 г.) причем слово «три» весьма сомнительно, так как дата писана без всяких диакритических точек, и соответствующая графема не подходит вполне ни под одно числительное.

Почерк почти рик'ат, довольно небрежный. Отдельные слова и выражения отчеркнуты красными, иногда черными черпилами. Бумага имеет водяные знаки в виде морской шестиконечной звезды и других фигур.

Всего 132 листа — 264 страницы, из которых 5 белых. Переплет бумажный с накидкой с кожаными наклейками. Размер $15 \times 20\frac{1}{2}$ см.

Вклады (листки):

1. На одной стороне изречения из хадиса о скупом и щедром. Далее на этой и другой стороне рассуждения о ничтожности разума (между прочим ссылкой на халифа Али).

2—3. Повидимому, продолжение предыдущих рассуждений. Подпись Абдаллаха ефенди.

4. Какие-то цифровые подсчеты.

2. № $\frac{C II}{72}$. — Сочинение под названием: Kitâb al-ašbâh wa 'n-naẓâ'ir al-faqîhîja 'alâ madhab al-ḥanafîja. «Книга подобий и соответствий мусульманского права (фыкха) согласно ханифитскому учению». (Так на стр. 10 рукописи. На стр. 5 несколько иначе: «Kitâb al-ašbâh wa 'n-naẓâ'ir fî'l-fiqh 'alâ madhab al-imâm al-a'ẓam abû-Ḥanîfa»).

Автор указан на последней странице сочинения: Зейн ибн Нуджейм аль-Ḥанафî, причем прибавлено: «это (сочинение) есть последнее, что он сказал, как писатель».

Там же указана дата написания: «он освободился от своего сочинения (т. е. окончил его) 27-го джумâдâ ль-âхира в год 969, и составление его продолжалось шесть месяцев». (4 III 1562 г. хр. эры).

Время переписки: «в день 9 великого ша'бана в год 1079 (писано) рукою факира Ахмеда ибн аль-Хаджа Хасана ас-Сиранî, из блестящего Мостара(?)» (12 I 1669 г. хр. эры.)

Кроме основного текста, излагающего основные отделы фыхха, в рукописи имеются еще многочисленные приписки (на стр. 1, 2, 4—9, на многих полях в тексте и на последних четырех страницах). Они отчасти комментируют содержание, отчасти представляют молитвы на разные случаи жизни со ссылками на мусульманские авторитеты. На стр. 18—20 дано оглавление, на стр. 21 имеется дата 1179 г. (1765—1766 г. хр. эры). Начиная с 13-го листа рукописи листы нумерованы: 1—200 листов. Далее идут еще два листа, так что всего в рукописи 215 листов — 430 страниц.

Почерк насхи без огласовок. Текст сочинения обведен красной линией. Кожаный переплет с тиснением и с накидкой.

Вкладки:

1. Листок, исписанный с двух сторон, кажется, на азербайджанском языке. Дата 24 мая 1878 г. (так и датировано).

2. Частная записка на турецком языке без даты.

3. 4. Две бумажки с пометками, касающимися имущественных разделов и относящимися к рукописи № $\frac{C I}{64}$.

5. Маленькая заметочка с краткой молитвой.

Примечание. Имя автора сочинения полностью «Zain al-'âbidîn ibn Ibrâhîm ibn Nuğaim al-Miṣrî al-Hanafî (см. Брокельман, II, 310). Он умер в 970 г. (1563 г. хр. эры). Таким образом, данное его сочинение действительно, может быть, последнее в его жизни, поскольку оно написано в 969 г.

3. № $\frac{C II}{69}$. — Рукопись, — 4 отдельных тетради, содержащие каждая по так наз. «части» Корана. Каждая часть спита и графически оформлена отдельно. Располагаем и нумеруем их (справа налево) в порядке содержащихся в них текстов Корана.

Тетрадь 1-я. Часть 6-я Корана, начиная от 4 (147) до 5 (85) включительно.

Тетрадь 2-я. Часть 8-я Корана от 6 (111) до 7 (85) включ.

Тетрадь 3-я. Часть 9-я Корана. Она представляет продолжение предыдущей, но первый листок с одной страницей текста утерян, поэтому тетрадь начинается с 7 (89) со слов «fa aşbaḥû fî dâriḥim» и кончается 8 (41) включ. Имеется пропуск, повидимому, в два листа (4½ страницы), от начала 8 (11) до конца 8 (31).

Тетрадь 4-я. Часть 27-я Корана. От 51 (31) до конца суры 57-й.

Названия сур и другие заголовки стерты почти окончательно.

Приписки: Тетрадь 2-я, стр. 16 (справа налево): приписано пропущенное в тексте начало 7 (5): «Мы обязательно спросим тех, кому были посланы (посланники)». Тетрадь 3-я, стр. 9, — к 7 (143) приписка пропущенных слов: «но если увидят путь заблуждения, то возьмут его себе как путь». Тетрадь 4-я, стр. 12 — приписка пропущенных слов из 53 (29) «но воистину мнение», стр. 15 красными чернилами приписано, повидимому, повторение слова из текста «поклоняйтесь». На последней странице приписаны пропущенные в тексте 67 (27) слова «и подвижничество».

На первой и второй писаных страницах каждой тетради (на тетради 3-й лишь на одной сохранившейся) имеются печати с арабской надписью «это — части из того, что пожертвовал, как вакф *Ḥaṣkî (sic) al-Ḥāḡḡ Muṣṭafâ âgâ 1134*» (1721—1722 г. хр. эры).

Почерк крупный насхи со всеми огласовками. Каждая тетрадь начинается с белой страницы. Далее первые две писаных страницы (у тетради 3-й лишь одна) окантованы толстыми золотыми линиями, обведенными еще черными. Аяты отмечены золотыми точками. На дальнейших страницах окантовка тонкими красными линиями. На нескольких страницах она отсутствует. Теми же линиями обведены места заголовков сур. Аяты отмечены красными точками (иногда с пропусками в сравнении с обычным делением). В конце 1-й и 2-й тетрадей имеется еще по белой странице. В конце тетради 4-й одна белая страница, в конце 3-й ни одной.

Размер 17 × 25 см. Всего 66 листов — 132 страницы, из которых 10 белых. Имеются две оторванные крышки тисненого кожаного переплета.

Примечание. Так как число «частей», т. е. приблизительно равных делений Корана, всего 30, то первоначально рукопись должна была быть в $7\frac{1}{2}$ раз больше теперешней.

4. № $\frac{C II}{71} \left(\frac{9}{71} \right)$. — Сочинение под названием «*Ḡunja 'l-mutamallî* «Ненуждаемость наслаждающегося жизнью» (стр. 2). Автор Ибрâхîм ибн Моҳаммед ибн Ибрâхîм аль-Ḥалâбî. Это комментарий на сочинение «*Munja l-muṣallâ wa ḡunja 'l-mubtadî*. «Предмет желания молящегося и ненуждаемость послушника». Имени автора этого последнего сочинения в рукописи найти не удалось. Общее содержание касается разных видов мусульманской молитвы. Как обычно, текст комментария идет в перемежку с текстом оригинала, причем последний отмечен сверху красной чертой. На стр. 4-й автор оригинала указывает ряд своих источников *Multaqatât, Daḥîrât, Fatawî Qâdîhân* и др.

Кроме основного текста в рукописи имеются: на 1-й стр. три стертых записи собственников. Далее идут 9 страниц, линованных в квадрат красными чернилами. Далее белая страница с записью, что книга пожертвована вакфу в 1257 г.

шавваля 18-го (3 XII 1841 г. хр. эры). В тексте под строками, особенно в начале, имеются краткие пояснения отдельных слов и выражений, иногда на турецком языке, и цифры, указывающие — какие части предложения к каким относятся. На полях многочисленные приписки, комментирующие отдельные вопросы текста, иногда со ссылками на авторитеты, напр.: Al-Hidâja, Ibn Amîr Nâğğ, Абû Ханифа, Абû Юсуф и др. На стр. 383-й на отвороте листа есть крупный каллиграфический рисунок графемы имени Мохаммеда с припиской имени Ибрахима эфенди. Листы текста нумерованы, начиная со 2-го листа.

Дата написания рукописи дана в конце переписчиком, — 1135 г. (1722—1723 г. хр. эры).

Почерк насхи четкий без огласовок. Разворот первых двух страниц текста обведен толстыми золотыми полосами. В начале золотая с синими и красными украшениями заставка. Бумага проклеенная. Всего 261 лист — 522 стр., из них 5 белых. Размер: 14.5 на 21.5 см. Переплет кожаный с тисненым орнаментом и накидкой.

Вкладки:

1. Записка с перечислением главных обязанностей, возлагаемых исламом (язык арабский, насх).

2. Продолговатая записка с крупным изречением, призывающим учить детей (араб., насх).

3. Листок, трактующий о порядке намаза (турецк., рикат).

4. Маленький конверт с турецким письмом денежного характера. Дата 5-е мохаррема года 89 (вероятно 1289 г. — 15 III 1872 хр. эры) (рикат).

5. Листок: на одной стороне запись астрологического содержания о благоприятных созвездиях (турецк.). На другой, другим почерком, молитва (араб.) и наставление к магическому привороту любви (турецк.).

6. Заметка по арабскому синтаксису. Подпись: Абдуллах эфенди.

7 и 8. Описаны отдельно как рукописи № $\frac{C II}{71}$ а, б.

Примечание. Основное сочинение, согласно Брокельману (I, 432), написал Sadîdaddîn al-Kâšgarî, живший, кажется, в VII в. гиджры. Комментатор — Ибрахîм аль-Халаябî умер в 956 г. (в 1549 г. хр. эры). Про Multaqatât см. Бр., I 196, II 17. Про упомянутого Кадыхана у Бр. I, 376 (ум. в 592 г. — 1196 г. хр. эры).

5. № $\frac{C II}{68}$. — Сочинение «A-šifâ' bi ta'rîf huquq al-Muṣṭafâ» «Исцеление через изъяснение верных знаний о Мустафе (т. е. пророке Мохаммеде)». Название указано на стр. 5 текста. Автор кадий, факих (законовед) имам Абû I'-фаḍl 'Ийâḍ ибн Mûsâ ибн 'Ийâḍ аль-Йахсубî (стр. 1 текста). Книга содержит описание, на основании хадисов, жизни и достоинств Мохаммеда, который

здесь именуется аль-Мустафа, т. е. избранник. Она разделяется на 4 части и 12 глав.

Комментарии к основному тексту вначале покрывают почти все поля. Потом они реже и писаны небрежнее. Они касаются содержания текста и почерпнуты преимущественно «из аль-Кârî», далее из Muḥ'târ aṣ-ṣaḥâḥ, из Абу-Ханифы и вообще «из книг знающих улемов».

На первой белой странице имеются записи: 1) «Кадий 'Ийад «Благородное исцеление», 2) «Собственник Сеид Ахмед», 3) Запись собственника Хаджи 'Иса ефенди, 4) его же печать.

Переписчик Сеид Ахмед ибн Абдуллах Шах-султânî (указан на последней странице в тексте и на предпоследней в приписке у корешка). Копию закончил в воскресенье 6 реджеба 1178 г. (год повторен цифрами) 30 XII 1764 г. хр. эры.

Почерк на первых страницах довольно тщательный таалик (также и в тщательно расположенных приписках), далее идет касхи. Огласовок очень мало.

После первой белой страницы 8 страниц, линованных красными чернилами в квадрат, страница 9 и 10 рукописи — 1 и 2 страницы текста. Они орнаментированы синей краской и золотом, начало с эффектным орнаментом. Пунктация золотыми точками. Текст всей рукописи писан черными чернилами с выделением отдельных слов красными. Большие поля. Текст окантован красными линиями один раз вплотную и другой раз дальше к краям листов. Эта окантовка прерывается у приписок или даже идет ломано вокруг них. Отсюда ясно, что она сделана после приписок и последние принадлежат самому переписчику.

Рукопись 15 × 21 см на слегка проклеенной бумаге в прочном тисненном переплете с накидкой. Всего 388 листов.

Вкладка: листок с двумя арабскими молитвами и турецкими указаниями к ним.

Примечание. Автор сочинения испано-арабский ученый 1183—1149 г. хр. эры — кадий в Кордове, потом в Гренаде. О нем Бр., I, 369, где упомянуто и данное сочинение, однако в заглавии стоит предлог fî вместо bi, как в нашем тексте. Тоже самое см. и у Готвальдта «Опис. ар. рук., прин. библ. Каз. унив. Казань, 1854—1855, стр. 48. У Брок. указан и упомянутый комментатор al-Qârî al-Heḡewî (умер 1605 г.). «Мухтар сахах» — очевидно комментарий на Коран Моḡаммеда ибн Бекра ибн Абдальқадира ар-Râzû (1320 г.). См. Бр., I, 128, II 201.

6. № $\frac{CI}{64}$ а. — Два листа из книги о мусульманской обрядности. Содержат конец главы о жертвоприношении, главу о добровольных дополнительных обрядах (taṭawwuc), главу о животном, приносимом в жертву 10 числа месяца Зû-ль-

Хиджджа. Изложение сплошь состоит из хадисов со ссылками на Айшу, Абу-Бекра, аль-Аббаса и других современников Мохаммеда. Комментарии, вписанные между строк, отчасти касаются этих лиц, главным же образом — самого изложения со ссылками на позднейшие авторитеты (поименно на четырех имамов и др.). Имеются отметки номеров страниц: 56, 57, 62.

Автор и время написания неизвестны. Рукопись представляет своеобразную мозаику, где основной текст написан широко расставленными строчками, а между ними все пространство заполнено комментариями, написанными в двух направлениях вкось очень мелко. Эти же комментарии отчасти заполняют поля. Почерк насхи.

Писано черными чернилами с красными названиями глав и пометками в тексте. Бумага проклеенная с четкими *vergeures* и *pontuseaux*, без водяных знаков. Размер 18 на 26 см.

7. № $\frac{3}{7}$. — Толкования на Коран (тефсир). Начала и конца нет. Рукопись начинается концом толкования 2-й суры 6-го стиха Корана и с перерывами идет до толкования 33 суры 6-го стиха, т. е. приблизительно $\frac{2}{3}$ книги. Листы нумерованы, причем часть их утеряна, а именно (1—10 утеряны), 11—12, 13 утер.), 14—17 (18 утер.), 19 (ошибочно отмечен как 18)—50 (51—60 утер.) 61—107 (108, 109 утер.), 110—150 (151—182 утер.), 183—187 (188—219 утер.), 220—249 (250—351 утер.), 352—353 (354—358 утер.), 359—360 (361—? утер.).

Автора толкования и название определить трудно, так как нет начала и конца. Вернее всего, что это обычный тефсир Абдаллаха Бейдави (ум. 1286 г.) «Анвâрат-танзиль». За это говорит: 1) размер сочинения, 2) отсутствие ссылок на источники и общий характер текста (см. Nöldeke, Schwally «Geschichte des Qorans» II, 1919, с. 176) и то, что в приписках на самого Бейдави нет ссылок, что было бы мало вероятно при большом авторитете этого компилятора.

Приписок на полях довольно много, но распределены они не систематически. Все они являются толкованиями к тексту со ссылками на разных авторов, а именно: 1) «Шейх-заде» (чаще всего, особенно в начале); 2) 'Isamaddin — очевидно, автор глоссов к Обейдуллаху аль Махбуби аль-Бохари, писавший в конце XVI в. Бр. II 214 (прим. на листе 22 и часто в других местах); 3) «Al-Kaššâf» — очевидно, известное толкование на Коран Замахшари (Бр. I 290) — (в рук. на л. 14 и в др. местах); 4) «Abûl'-Lait» — повидимому комментатор Абу Ханифы (Бр., I, 195) — (в рук. лист 30); 5) «Zahratar-rijâf» — вероятно «Zahrar-rijâf» al-Haidari — сочинение, касающееся Абû-Фадла-'Ийâда (см. описание рукописи $\frac{C II}{68}$, — Бр., I, 98 (в рук. л. 77); 6) 'Али Карî толкователь „Аш-Шифâ" Кадия 'Ийâда (в рукописи приписка на листе

№ 79. О том и другом см. в описании рукописи № $\frac{C II}{68}$, — и многие другие. Иногда ссылки носят трудно определимое происхождение: «книга тефсир» (л. 36), «многие тефсиры» (л. 37), «из некоторых тефсиров» (л. 221), или «т. т.», «т. т. т.» (л. 38).

Почерк насхи четкий, в толковании не огласован, в тексте Корана с огласовками. Как обычно, комментируемый текст отчеркнут сверху красной чертой. Названия сур писаны сплошь красным. Текст на каждой странице обведен золотой полосой с тонкой черной и красной окантовкой. Бумага проклеенная. Размер 19 на 30 см. Всего 195 листов.

Рукопись сильно подмочена. Листы посклеивались, и текст отпечатался с одних страниц на другие, местами приклеились части бумаги и даже вырывались куски текста. Есть подклейки. Приписки пострадали меньше.

Кроме описанной рукописи под тем же общим номером значились еще:

1) небольшой листок с записью на арабском языке о том, что Мохаммед говорил о посте рамазане со ссылками на мусульманские авторитеты. Эта записка, несомненно, связана с данной рукописью;

2) восемь листов с заметками и вычислениями, касающимися раздела имущества и тождественными с вкладками рукописи № $\frac{C I}{64}$, куда они и должны быть отнесены;

3—5) три особых рукописи, которые мы описываем отдельно и обозначаем номерами 3/7 а, б, в.

8. № 3/7 а. — Часть сочинения на легендарные исламские темы, главным образом о рае и аде, их обитателях и т. д., о сотворении разных вещей (что именно сотворено раньше всего — стр. 9—10). На стр. 18 педагогические рассуждения об отношении ученика к учителю. Изложение все построено на ссылках на современников Мохаммеда. О некоторых из этих лиц тут же даются более подробные сведения, как, напр., о халифе Али (стр. 1), об Айше (стр. 15). Есть ссылки на авторов: сеид Джамаледдин (стр. 18), — вероятно Abû Moḥammad. ‘Abdarrahîm ‘Alî ġamâladdîn (Брок. II 90), некий Jbn al-‘Abbâs Ibn aṣ-ṣâmit и его сочинение «Ibâdat (стр. 8—9). Упоминаются Abû Harîra, Ibn Nağar, ‘Umrân ibn Ḥuṣain и др.

Так как ни начала ни конца нет, то определить заглавие и автора не удалось.

Приписок нет, если не считать трех исправлений на полях (стр. 13, 14, 15).

Почерк довольно неуклюжий насхи без огласовок. Отдельные фразы, особенно имя пророка и благословения на него, писаны красными чернилами. Текст обведен двойной красной линией. Всего девять листов. Из них 3—4, 4—5, 5—6, 7—8 связаны между собой непрерывностью текста и пометкой внизу

начала следующей страницы. Между страницами 1—2, 6—7 есть пропуски, и они не связаны текстом, но порядок их определяется перегибом бумаги. Лист 9-й ставлю в конце предположительно и в таком порядке веду счет 18 страницам рукописи.

Бумага проклеенная, желтоватая. В третьем листе виден водяной знак — латинские буквы Т, М и др. Размер $20\frac{1}{2}$ на 31 см. Величина формата заставляет предполагать, что это часть большого тома.

9. № 2/10 (5/11). Рукопись представляет собою 20-ю «часть» Корана, начиная от 27 (57) до 29 (44) вкл. В конце заключительная формула истинности сказанного. Названия сур стерлись совершенно. На переплете снаружи написано «Часть 20». На белой стороне внутренней цветной бумаги переплета и на первой белой странице рукописи есть неуклюжие европейские цифры и русские буквы, писанные карандашом. В тексте разметка условными знаками для чтеца. Иных приписок нет.

Почерк крупный тщательный насхи со всеми огласовками. Первая страница белая, текст начинается со второй и идет до конца. Он черный, с мелкими красными значками — указаниями для чтеца, окантован линиями толстыми золотыми и далее тонкими черными и тонкой красной. Аяты разделены золотыми точками. Места для названий сур даны в виде широких золотых полос. На последней странице окантовка кончается клином.

Размер рукописи 17×24.5 см. Всего 14 листов — 28 страниц, из них одна белая. Рукопись писана на воощеной бумаге. У корешка есть водяные знаки — одноглавый орел и фигура, подобная льву на геральдическом щите. Бумажный переплет с накидкой и двумя листками цветной бумаги между переплетом и текстом.

1. Вклады. Сложенный листок тонкой воощеной бумаги, на обеих половинах которого красивым тонким насхи с большими полями написано: а) справа «Фатиха», б) слева 1—4 аяты, суры «Корова». В целом — как бы листочек из миниатюрного Корана.

2. Листок: на одной стороне — молитва на арабском языке (насхи со всеми огласовками). Над ней по-турецки (рикати) указания к ее чтению (именно — в ночь berat gecesi — 27 рамазана, и в других случаях, повидимому, в связи с сурой 36-й). На другой стороне другая молитва крупным насхи.

Листок этот старой бумаги с водяным знаком одноглавого орла и латинскими буквами G. F. A. (у Лихачева не указан).

Примечание. Рукопись и особенно переплет — новые, вероятно не раньше XIX века. Повидимому, должны были существовать еще таких же 29 частей.

10. № $\frac{C V}{16}$. — Лист упражнений по арабской каллиграфии.

Первые шесть строк содержат образцы начертаний букв «кяф», «мим» «ха» в соединении с другими буквами без всякого смыслового значения. Строка седьмая означает: «Окончились буквы с помощью аллаха, царя милосердного». Восьмая и последняя строка содержит часть «абджада» до буквы d, означающей 700.

На самом верхнем краю имеется приписка «Сеид Амин». За ней на обратной стороне листа маленькая печать (кажется, с обозначением о принадлежности вакфу).

Почерк крупный сулюс со всеми огласовками в тексте и многими значками в самых упражнениях.

Размер: один лист 56.5×22.5 см, сложенный поперек 4 раза. Бумага имеет довольно четкие *vergeures* и *pontuseaux*. У одного края части водяных знаков и буквы DF и может быть A (у Лихачева не указано).

Примечание. Повидимому, была целая серия таких листов, дающих всю каллиграфическую систему. Возможно, что сверху и снизу были приклеены еще листы и все вместе висело долгой полосой на стене. По крайней мере, приписка «сеид» вверху, повидимому, отрезана, а внизу не дописан конец абджада (800, 900, 1000).

11. № $\frac{3}{7} \epsilon$. — Таблица с изречениями, приписываемыми Мохаммеду, о правдивости, о лжи, о доносах, хулении, восхвалении и тому подобных моральных качествах. Материал заимствован, повидимому, из хадисов, хотя ссылок нет (упоминается один раз Абу-Бекр). Текст начинается словами: «сказал посланник аллаха (да благословит его и проч.) — не следует, чтобы правдивый был проклинающим. И сказал: «воистину проклинатели не будут шехидами и ходатаями в день страшного суда». Заканчивается текст так: «перенесено из писания (*hatt*) шейха, да будет на нем милосердие аллаха. Для упражнения списал это [maṣāqahu] мизерный Ибрагим Скутарица» [üsküdari].

Время написания неизвестно.

Почерк насхи со всеми огласовками, лишь последняя фраза написана более скорописно. Отдельные фразы разделены золотыми кружками на подобие аятов Корана. Подпись переписчика окружена орнаментированной рамкой. Вся таблица обведена золотой рамкой и наклеена на картон. Размер 16 на 26 см.

Арабо-турецкая рукопись

12. № $\frac{C 11}{67}$. — Сочинение «Viqâjat ar-rivâjat fî mas'ûl al-hidâjat — «Сохранение традиций в вопросах правильного пути» на арабском языке с турецким пересказом текста и пояснениями. Заглавие указано на стр. 10. Ни автор ни

толкователь не названы, Рукопись содержит шариатский кодекс, разделенный на 55 «книг». После общего вступления идут: 1) книга о чистоте, 2) о молитве, 3) об отдаче десятины, 4) о посте, 5) о хадже, 6) о браке, 7) о кормлении грудью, 8) о разводе, 9) об освобождении раба, 10) о присяге, 11) о телесных наказаниях, 12) о краже, 13) о джихаде, 14) о подобранном на земле, и т. д., и в конце: 48) об оживлении пустынных участков, 49) о налитках, 50) об охоте, 51) об отдаче под залог, 52) о преступлениях (уголовных), 53) о вирах, 54) о судебных сборах, 55) о завещаниях, о гермафродите, разные вопросы. Основная первоначальная часть рукописи начинается на стр. 6-й с оглавления и дальше идет самый текст попеременно: арабская фраза основного сочинения (отчеркнуто сверху красными чернилами) и турецкое объяснение.

Позднейшие приписки на арабском языке: 1) на внутренней стороне переплета спереди и на первой странице рукописи записи ее собственников и одна личная печать; 2) на стр. 2—3 более подробная опись глав первых «книг» с указанием №№ листов; 3) листы рукописи, начиная с 4-го, перенумерованы (сначала №№ стоят на передней стороне, лист 223—224 имеет двойной номер, после чего №№ идут на обратной стороне листов), №№ листов внесены в оглавление на стр. 6. 4) На полях и на последних белых листах многочисленные приписки во всех направлениях, касающиеся казуистических вопросов права, связанных с сочинением.

Дата окончания написания рукописи — 1-ша' бана 970 г. (указана в конце словами и цифрами). Хр. эры 26 III 1563 г.

Рукопись состоит из 354 листов проклеенной бумаги. Размер 21.5 на 15.5 сант. Переплет кожаный, тисненый, с накидкой. Почерк насхи — приближающийся к рик'ату.

Вклады: 1. Листок цветной орнаментированной бумаги. 2. Белый конверт, исписанный заметками на турецком языке (в том числе имя адресата), — рик'ат. 3. Маленький листок с заметками денежного характера, — рик'ат.

Примечание. Основное сочинение, повидимому, принадлежит бухарскому ученому Махмуду Бурханушариату. Оно сокращено и переделано. Упомянутый в тексте стр. 8 «дорогой сын Убейдуллах» — усыновленный внук автора, известный законовед Садру-ш-шариат, автор «Сокращенного викайата» (см. «Мюхтесерюль-вигкает или сокращенный викает», изд. А. Казимбеком, Казань, 1845, стр. VI—VIII и стр. 1 арабского текста). Рукопись носит учебный характер.

Турецкие рукописи

13. № $\frac{C V}{15}$. — «Новый сводный реестр (defter) санджака Хекеш (Hkş? с двумя фатхами), санджака Салазкирд (Şalâḳkird) с санджаком Такман (Tak-

mân?), приходящийся на год девятьсот девяностый и тысячный от гиджры про-рока [далее идут благословения]» — надпись на переплете.

Текст распадается на три части соответственно трем санджакам, а именно: ч. I—75 листов, ч. II—48 листов, ч. III—49 листов. Каждая часть, в свою очередь, распадается на округа (nâhiya), напр. Гёксу и др. Самый реестр охватывает, повидимому, наиболее выдающееся дворянство, причем каждому лицу отведено довольно большое место с разными дополнительными сведениями о нем, в частности, повидимому, и о его владениях.

При очень многих именах имеются позднейшие приписки сбоку, представляющие по большей части записи о рождении сыновей, причем имеются точные даты, так что данная рукопись также представляет собою как бы метрическую книгу. Даты относятся к 980-м и 990-м годам, не переходя за 1000-й (от 1572 до 1592 г. хр. э.). Встречена, впрочем, одна дата в ч. III—1043 г. (1633—1634 г. хр. эры).

Кроме основного текста в рукописи имеются:

1) вышеприведенная надпись на переплете и наклейка на корешке с числом 80;

2) на первом белом листе запись по-немецки готическим письмом: Staats Fälle (sic) für das Jahr 990 von Alhigra auf Türkisch geschrieben, и сбоку латинскими буквами транскрипция первых трех слов арабского заглавия. Шпфры: № 80
174 и внизу карандашом вверх ногами $\frac{\alpha}{3}$ 69;

3) в начале текста тугра и оглавление;

4) в конце, на предпоследнем белом листе, большая неразборчивая запись.

Время составления основной части реестра, повидимому, 990-й год—(1582 г. хр. эры), причем позднее были внесены приписки, касающиеся предыдущих 10 лет. Далее систематические записи продолжались до 1000-го года (1591—1592 г. хр. э.).

Язык арабизированный турецкий.

Почерк сиякат без всяких диакритических точек и полный условных сокращений. Особенно труден он в последней большой скорописной приписке. В остальных приписках часто встречаются точки и, вообще, они писаны часто рик'атом.

Всего 175 листов—250 стр., из которых 7 совершенно белых. Размер 18 на 50 см. Переплет кожаный, коричневый, тисненый. Отдельные разделы книги отмечены вшитыми в края листов разноцветными шелками.

Примечание. Рукопись, как и рук. № $\frac{C}{5} V$, представляет большой интерес для изучения феодальной эпохи в Турции, особенно провинции. Что касается установления географического района, то этот вопрос требует особого изучения, путем сличения с названиями старых турецких административных делений.

14. № $\frac{C V}{5}$. (5 переправлено из 3). — «Подробный реестр (defter) округа (nâhija) «Бапурд» (Bâpûrd), «Келкинд»... (Kliknd... — конец стерт), и... (место стерто) Нагмур-дереси (Nâgmûr — причем первое N может быть B и T) в санджаке (liwâ) Румелии (страны Рум), приходящийся на начало месяца Раби-уль-еввель из месяцев тысячного года от гиджры пророка, на него наилучшее благословение — составлен мирмираном» (высший гражданский чин) — надпись на переплете. Книга содержит, повидимому, опись знати и должностных лиц вышеуказанных округов поименно с дополнительными данными о них.

Часть I (со стр. 2 рукописи) охватывает округ «Бапурд» и делится на части: 1) Город «Бапурд», и потом дальнейшие разделы — кажется села (qag-ja?) — нумерованы от 2 до 262, где текст обрывается (на стр. 152).

Часть II (со стр. 156 основной рукописи), охватывает округ «Келкинд» и содержит 180 разделов (87 стр.) до конца.

Часть III (со стр. 244) охватывает округ «Кюкас» (?), — всего 1 — 101 отдел (всего 45 стр.) до конца.

Часть IV (со стр. 292) охватывает округ «Нагмур-дереси» (19 стр.) и содержит 35 отделов до конца книги, где рукопись обрывается. Предпоследние две страницы белые, а последняя содержит, повидимому, дополнения ко всем предыдущим частям.

Кроме основного текста имеются:

1) приведенная вначале надпись на переплете. Там же вверх ногами карандашом шифр — $\frac{a}{3}$ 60. На корешке на наклеенной бумажке: 81;

2) на первой странице книги османская тугра, шифр «№ $\frac{81}{159}$ Лаб» и надпись по-немецки готическим шрифтом: Register der römischen Grossen in Weströmischen Reiche welche mit den Arabern und Türken in Berührung gekommen sind. Die Schrift (неясно и зачеркнуто) auf Arabisch und... (неясное слово) Koptisch. Внизу опять карандашом вверх ногами время написания: начало месяца Раби-уль-еввель 1000 г. (первое число этого месяца было 17 XII 1591 г. хр. эры).

Почерк рукописи, кроме заголовка, тот же сиякат, что и в № $\frac{C V}{15}$. В редких случаях при заголовках появляются точки, напр., на стр. 17, где название первого округа как-будто можно прочесть, как Йатбурд (я даю чтение по вклеенной рукописи. См. далее).

Язык, повидимому, всюду арабский или крайне арабизированный (в заголовке, впрочем, предлог «в» der — персидский).

Всего 156 листов = 312 стр., из которых 7 белых. Вырваны в конце частей I и IV листы текста и несколько белых листов. Размер 17.5 × 50 см. Переплет кожаный, зеленоватый, с тиснением. На стр. 292 еще сохранилась на краю зеленая шелковая тесемка, отмечавшая прежде и остальные части.

В предыдущую рукопись между частями I и II вклеена другая, представляющая посмертную запись некоего важного лица из г. Бапурд в Румелии по имени Хадж Махмуд ага сын Омара. Речь идет о распределении большого имущества, куда входит, между прочим, кожевенный завод, постоянный двор (хан) и пр. Имеются и печати обозначенных в конце 15 свидетелей, среди них шейхи, муллы и другие знатные лица. Спереди отметка Сеида Хасана ибн Мухаммеда, — кадия города.

Время составления—8 шавваля 1095 года (18 IX 1684 г. хр. эры).

Язык турецкий, конечно, переполненный арабизмами и с арабскими цитатами.

Почерк крупный и четкий насхи (кроме приписок). Красная пунктация и отметки.

Всего 4 листа; на них 6 страниц текста. Размер 14 на 44 см.

15. № $\frac{C V}{8}$. (Номер собственно не помечен, но имеется на рукописи, описанной у нас под № $\frac{C V}{8}$ а.)—Дипломатический документ, касающийся инцидента с русским кораблем. Этот корабль, выйдя «из одного из портов на Черном море», проплыл в Средиземное море и здесь курсировал под турецкой охраной. Тут он подвергся нападению турецких пиратов. Вследствие принятых мер это торговое судно, «его кладь, имущество, матросы и пассажиры» были спасены. Документ ссылается на дружественные договоры между Россией и Турцией. Упоминается тогдашний морской министр Турции (Karadani-derja) Хадж Мохаммед-паша, а также беклэрбеки Алжира, Туниса, Триполи и другие высокопоставленные лица (без означения имен). Подпись неразборчива.

Дата—месяц ша'бан 1220 г. (25 X—22 XI 1805 г. хр. эры).

Перед текстом большая турецкая тугра. Над нею синим карандашом позднейшая пометка: № 1-й. Сзади листа надпись: «Cog- Giovani. Sarandato» (конец и начало неразборчивы), а также несколько турецких шифрованных пометок.

Почерк дивани. Бумага плотная. Водяные знаки: 1) гербовый щит с тремя шестиконечными звездами, с султанской короной над ним, над которой полумесяц, 2) латинские «VB».

Размер 53 × 78 см.

Примечание. Смотрите также рукопись № $\frac{C V}{8}$ а.

16. № $\frac{C V}{8}$ а.—Дипломатический документ. Представляет продолжение переписки о пострадавшем русском корабле (см. № $\frac{C V}{8}$). Отправка этого корабля, который был нагружен солью, была задержана в виду придинок турец-

ких чиновников, но по султанскому фирману он отправляется в Черное море. Подпись та же, что и в предыдущем документе.

Дата: месяц джумада-ль-уля 1221 г. гиджры (17 VII—15 VIII 1806 г. хр. э.).

Перед текстом большая турецкая тугра. Над нею синим карандашом позднейшая пометка «№ 3». Сзади листа надпись: «Cog-Giovani Sarandato» (начало и конец неразборчивы). Там же красными чернилами турецкая приписка таможи: «11 джумада-ль-уля 1221 г.» (27 VII 1806 г.) и разные условные пометки.

Почерк дивани, несколько более небрежный, чем в № $\frac{C V}{8}$. Бумага плотная с водяными знаками: 1) фигура в виде полумесяца, 2) латинские «V B» с орнаментами над ними.

Размер 54—76 см.

Примечание. Данный документ отправлен через 9 месяцев после предыдущего. Судя по нумерации, сводящей их к одной серии, между ними был еще один, носивший № 2.

В общем документы представляют интерес для изучения русско-турецких отношений времен наполеоновских войн, когда после союза Турции и России против Франции (договор 1798, г. возобновленный в 1805 г., дававший русским судам право проходить проливы), назревал новый конфликт с Турцией, приведший к войне 1806 г.

17. № $\frac{C I}{64}$. Книга о разделе наследства. На стр. 185 о сочинителе сказано: «Написал этот свиток (al-ğarîda) Zagrawî (sic) ḥaḍîf Aḥmad ibn al-Ḥağğ 'Alî', милость аллаха да будет на них обоих (т. е. на сыне и отце), в городе Константинополе, в Медресе Фатиха султана Мохаммеда».

Содержание. Первая часть — 15 страниц есть изложение 4 арифметических действий, производимых разными способами. В частности, на первых 9 страницах дана основная цифровая часть, на стр. 10 «абджед», на стр. 11 примеры на размен денег, на стр. 12 объяснения к действиям. Стр. 13—15 — словесные формулы разложения на множители чисел от 1 до 24 по типу «один есть треть половины, половины, половины двадцати четырех» и т. п. Далее 2 белые страницы. На стр. 18 таблица, относящаяся к арифметической части. После еще двух белых страниц идет вторая часть (стр. 21—186), содержащая изложение теории родства в связи с шариатским правом о дележе наследства. Приводится много вычислений и примеров. Довольно часто ссылки на авторитет двух законоведов: Абу Юсуфа (или имама Юсуфа) и имама Махоммеда (стр. 23, 24, 69, 70, 73 и т. д.). Есть ссылки на Абу Ханифу (стр. 81, 103), на Шафи'и (стр. 103), на Ибн Мас'уда, Амра и др. В конце второй части приписка о составителе, месте и времени написания. Дальнейшая часть

(стр. 187—189) в противоположность предыдущей, состоящей преимущественно из вычислений и таблиц, содержит связанное изложение предмета. Последние две страницы (190—191) писаны совершенно другим почерком и содержат ответы на отдельные вопросы о том же предмете. В конце несколько вычислений.

На полях есть приписки, касающиеся тех же вопросов. На самой последней белой странице рукописи мелкая приписка — можно разобрать: «Площадной крикун Абдуррахман продавец. Друг (halil)... Али ефенди». Листы 1-й части со второго листа нумерованы 1—8, второй части нумерованы отдельно, 1—83.

Время написания 1221 г. месяц реджеб (стр. 185) (14 IX — 13 X 1806 г. хр. эры).

Язык турецкий, переполненный арабизмами. Все юридические термины, названия родства: отец, мать, сын и т. д., числовые выражения: треть, четверть — арабские.

Почерк — упрощенный насхи. Последние 2 страницы писаны более жирно и наклонно с разными упрощениями. Писано частью черными, частью красными чернилами. Страницы 1-й части обведены красными, 2-й золотыми рамками. Всего листов 100, страниц 200, из которых 11 белых. В бумаге водяной знак: лев в короне стоит с одной поднятой лапой. Переплет красной кожи с золотым бордюром. Размер $16\frac{1}{2} \times 23$ см.

Вклады:

1. Лист газеты *Meîîç* — «Марица», 3-го джумада-’л-ахира 1294, № 50 (15 VI 1877 хр. эры), т. е. времен балканской войны, о которой говорится и в самой газете. Буржуазно-патриотическое направление газеты характеризуется подзаголовком: «Османская газета, служащая пользе отечества». Издавалась в Адрианополе. На ее полях написаны пером вычисления о дележе наследства.

2. Тетрадка в 7 листов, исписанная заметками и вычислениями о разделе имущества. На стр. 11 арабская молитва. На последней странице — печати.

3. Тетрадка большого формата в 4 листа с такими же заметками.

4—21. Бумажки разных форматов и цветов (один кусок бандероли) с пометками того же содержания.

22—33. Частные письма и записки (отчасти денежного характера), конверты с печатями, марками и т. п. Года: 1258 (на печати), 1269, 1291, 1292 (года хр. эры от 1842 до 1876). Корреспонденты преимущественно именуются «муаллим» и «ефенди».

34—35. Выписки о трудных арабских выражениях с объяснениями из Омара Аль-Фарука и др.

В эту же рукопись были вложены рукописи $\frac{CI}{64}$ а, б, в.

18. № $\frac{CI}{64}$ а. Турецкое сочинений под арабским заглавием: *Hādā mafhūm faḡā'id* — «Эго содержание (или конспект) науки о разделе наследства». Всего 2 части: Первая после обычного призывания аллаха начинается словами: «Наследство мертвого связано с четырьмя правами: необходимые расходы по одеванию мертвого, уплата долгов, исполнение завещания и раздел между наследниками». Далее идут короткие отделы и главы, тракующие эти темы, — $8\frac{1}{2}$ страниц. Вторая часть в полторы страницы касается собственно самого раздела и начинается словами: «Это — рассмотрение искусства раздела». В конце прибавлена еще маленькая цифровая табличка. На самом последнем белом листе рукописи написаны две фразы: «Направление прав наследства» и «Наследство мертвого — четыре права». Возможно, что первая отметка указывает как бы на заглавие сочинения. Страницы не нумерованы, но внизу 2, 4, 6 и 8-й есть первые слова следующих страниц, так что в целости всей тетрадки не может быть сомнения.

Автор не назван. В тексте ссылки на авторитет двух имамов: Мохаммеда и Абу Юсуфа. Язык турецкий, но переполненный арабизмами, так что местами переходит в арабский. Почерк четкий насхи без огласовок. Заглавие и отдельные слова текста писаны красными чернилами. Во второй части отдельные слова отмечены красным сверху. Всего 8 листов — 16 страниц, из которых 5 белых. Бумага слегка проклеенная. Водяные знаки — части латинских заглавных букв. Размер 12.5×18.5 см.

Примечание. Рукопись, кажется, есть копия части рукописи $\frac{CI}{64}$ и во всяком случае тесно с ней связана.

19. № $\frac{3}{7}$ б. — Сочинение под заглавием: «Это есть маленькое сочинение (risale), тракующее о счастливой женитьбе».

Автор и время написания неизвестны.

После призывания имени аллаха, хвалы ему и благословения на пророка, его род и сподвижников текст начинается так: «Да будет известно, что если кто-либо имеет намерение жениться, то он должен взять во внимание такие условия: прежде всего прочего, чтобы быть одетым, накормленным и живущим на одном месте, нужно сделаться собственником жилища». Книга состоит из всевозможных практических советов, касающихся семейной жизни, почерпнутых из житейской мудрости и суеверных примет (напр., какие бывают дети, зачатые в разные дни недели и т. п. — стр. 9—10). Три-четыре раза автор ссылается на хадисы, давая арабский текст, турецкий перевод и свои рассуждения. Таков, напр., вначале (на стр. 2) текст о том, что женитьба ради имущества и красоты жены не идет в прок, а «кто женится ради ее веры, того аллах награждает и ее имуществом и красотой». Или в конце, где, согласно хадису, Мохам-

мед говорит: «Я осмотрел рай и увидел, что большинство его населения бедняки, — я осмотрел ад и увидел, что большинство его населения женщины». Далее, на вопрос Айши, уже по-турецки, он весьма картинно говорит о плохих качествах женщин, за которые они попадают в ад.

Язык турецкий простой, без схоластической перегрузки арабщиной. Устарелость сказывается в постоянном употреблении глаголов: *eilemek*, *eiletmek*, слова *hatun* и т. п.

Почерк насхи со всеми огласовками. Вместо «п» и «ч» пишется «б» и «дж». Гласная слова «*dir*» и перед нуном сагыром передаются систематически через дамму.

Заглавие, а также выражение *ve dahi* (и еще, и далее), часто повторяющееся в тексте, писаны красными чернилами. Текст обведен красной рамкой. Всего 6 листов — 12 страниц. Первые два листа порваны и текст пострадал. Бумага старая с четкими *vergeures* и *pontuseaux*.

Размер 13.5 на 20 см.

20. № $\frac{C II}{71}$ а. — Турецкая рукопись без имени автора. На первых 15 страницах изложение теории произношения арабских букв при разных огласовках, ассимиляциях и т. д., а на последней странице правила намаза. В общем, это — часть целой книжки, начинающаяся со слов: «Джим, алиф-лям, сад, . . .» и кончающаяся словами: «Положивши левую руку на правую, по традиции кладут под середину живота. Что же касается женщин, то их рук. . .»

На стр. 15 четыре раза повторена подпись: Абдурразикалы монла (т. е. мулла) Мустафа. Однако, повидимому, это не составитель, а переписчик. На той же странице отмечены на полях вставки, указывающие на пропуски, характерные для переписки.

Текст разделен на маленькие «главы» (*bâb*), иногда в 3—4 строчки каждая. Сначала идет изложение какого-либо правила на турецком языке, потом mnemonicческая фраза или стих для его запоминания и, наконец, один или несколько примеров по-арабски (иногда отдельные слова или фразы, иногда пословицы).

Язык устарелый, что сказывается в употреблении таких слов как: *kaçan* — когда (употреблялся, впрочем, диалектически до последнего времени в Европейской Турции), *şol* — тот, такой, *ol* — тот, та, напр., в выражении *olzaman* (стр. 13) — в то время, *monla* — вместо молла (стр. 15), «*hatun*» — женщина, госпожа (стр. 16).

В орфографии архаизм сказывается в арабском употреблении огласовок. Звуки «а», «у» передаются через фатху и дамму в тех случаях, где следовало бы писать алиф и вав. В начале чисто турецких слов иногда «и» передается через один алиф без «йе». Всюду вместо «ч» пишется «дж». Слово «хатун» пишется

через арабское «х». В арабских текстах имеются ошибки. Собственное имя Абдурразикалы переписчик сначала написал без алифа после «р».

Время написания 1265 г. гиджры (стр. 15) (1848—1849 г. хр. эры).

Почерк довольно неуклюжий несх со всеми огласовками и в арабском и в турецком тексте. Отдельные слова, особенно заголовки, писаны красными чернилами. Бумага желтоватая с грубыми *vergeures* и *pontuseaux* без водяных знаков. Всего 16 стр. Размер: 10.5 на 14.5 см.

21. № $\frac{CI}{61}$ б. — Рукопись, представляющая собой последнюю тетрадь медицинского сочинения. Текст начинается словами: «Третья часть. В ней излагаются злокачественные и заразительные болезни, которые выступают явно на коже. Из них первая — проказа». Далее следует: «ее причины, ее признаки и способы лечения, мнения разных врачей об этом», «франкская» (повидимому, французская) болезнь и другие, которые без специального словаря определить трудно. Четвертая часть, содержащая объяснение лечения болезней, появляющихся прилипшими на теле, как-то: свербление, чесотка, лишай — *quba*, по-турецки *temreki*. Пятая часть, — старые и свежие раны. Шестая часть, — «изъяснение лекарств, связанных с украшением себя». Всякая косметика, «употребляемая преимущественно девушками и женщинами». Удаление пятен на лице, средство рошения волос, средство против скорого поседения волос и бороды. Седьмая часть — средство от отравления ядом: от укусов скорпионов, скалапендр, пауков, бешеных собак. «Заключение книги содержит изъяснение некоторых избранных вещей», как то: есть голову зайца, птенцов голубей, нюхать цветы нарцисса, камень изумруд повесить над желудком, и многое другое.

Автор сочинения не указан.

На полях есть приписки: мелкие, повторяющие яснее недостаточно четко написанное в тексте слово и четыре более крупных приписки: 1) заметка о растении «человек ворон» (?), по-турецки *hılal otu*, и его свойствах, «перевод из Камуса». 2), 3), 4) заметки, дополняющие текст, подписанные: *al-Hâğğ 'Alî al-'Arîfî*. При одной из них дата 1275 г. (1858—1859 г. хр. эры).

Время написания рукописи указано в конце—1270 г. (1853—1854 г. хр. эры).

Почерк упрощенный насхи. Заголовки и названия болезней, а также отдельные слова написаны красными чернилами. Кое-что отчеркнуто красным сверху.

Всего 10 листов — 20 страниц, из которых последние 5 белые. Размер 18 × 25 см.

Примечание. Медицина в этом сочинении еще связана со средневековым. Автор отмечает некоторые «новые» болезни, между ними сифилис и дру-

гую, принесенную, как он говорит, из России. При этом он замечает, что об этих болезнях в книгах мусульманских медиков нет указаний. Происхождение болезней приписывается состоянию разного рода жидкостей в организме. Интересно, что многие болезни автор называет также и народными турецкими названиями.

Персидская рукопись

22. № $\frac{C V}{10}$ Сборник стихов. Автор Хаким Рокна Масихи (назван в начале каждого отдела книги, в конце и несколько раз упоминает себя в тексте). Сборник распадается на 4 части: 1) Касыды (преимущественно восхваляющие шаха) — 25 стр., 2) Газели — 426 стр., 3) *moqatta'ât* — стихотворные отрывки в два и более бейтов — 6 стр., 4) Четверостишия (пессимистического характера) с заключительной записью — 22 стр. В начале каждой части есть заголовок: «Касыды (газели и т. д.) Хакима Рокна Масихи, да сохранит его в добром здравии аллах всевышний».

Приписки: 1) В тексте на листах №№ 226, 225, 162, 105, 68 (по европейской нумерации) на полях приписки почерком оригинала, представляющие вставки и изменения к тексту. Заметки на полях листов №№ 40, 29 и 23 более небрежны и связь с текстом менее ясно. Приписка на листе 63-м писана мало разборчиво и, повидимому, есть двусторонняя, несвязанная с текстом;

2) на вклеенных листах у переплета в начале и конце рукописи отметка $\frac{1904}{99+}$ (+ повидимому, дата поступления в библиотеку);

3) все листки рукописи перенумерованы карандашом слева направо европейскими цифрами;

4) последняя страница рукописи заклеена новым листком. При просвечивании на ней видна грубо нарисованная розетка, расплывчатое пятно и неясные значки. На приклеенном листе есть как-будто водяной знак 17 (европейскими цифрами).

Время и обстоятельства написания рукописи видны из следующей приписки в конце: «В дату хиджры 5-го (дня) месяца шеввала тысяча сорок седьмого в доме (*dâr*) правоверных Гольшан (*sic*), — да защитит его аллах от превратностей судьбы, — почерком шекесте писание отрок Хакима Рокна Шогуна (*Šokun*-ия писавшего?) окончил. (Далее по-арабски) Боже наш, смилуйся над произносящим (составителем) его (сочинения) и пишущим его по милосердию своему, о милосерднейший из милосердных. Конец».

Указанная дата соответствует 20 II 1638 г. хр. эры. Она подтверждается первыми касыдами книги, восхваляющими царствовавшего в то время шаха Сефи (1628—1641). (Упоминается на страницах 1, 4, 12 и др. местах).

Почерк тщательный шекесте. Буква «син» пишется с тремя точками под нею. «Г» взрывное от кяфа не отличается.

Первые две страницы (разворот) каждого из 4 отделов рукописи представляют золотое поле с узором в виде белых облаков, на которых написан текст. Перед началом художественная заставка синего, розового и других цветов с орнаментом из цветов и т. п. Заглавия белыми буквами на золотом фоне. Синяя орнаментированная полоса сверху вниз разделяет полустишия. Обрамление золотое с синей концовкой. Особенно разукрашены начала 3-го и 4-го отделов, где каждому маленькому стихотворению предшествует орнаментированная золотая полоса с белой надписью по-арабски: «Того же (автора)» и «его же» в подражание арабским классическим сборникам. На прочих страницах весь текст, колонки полустиший и особо выделенные последние строки стихотворений окантованы золотыми линиями, а наружный край обведен еще синим.

Размер рукописи 15 на 27 см. Всего 243 листа — 486 стр., из них 7 белых. Бумага 1-й половины книги розовая, дальше белая. Водяных знаков нет. Первые листы рукописи были обрезаны до самого текста и к ним приклеены новые поля из белой бумаги. В ней водяные знаки: листья, голова и ноги коня с копьем всадника (лист № 238) и европейская цифра 1 (л. 239).

Переплет сверху обтянут черной кожей с особой наклейкой на корешке, а внутри с красной кожей. На наклейке корешка тисненые золотые украшения из факелов, стрел и венков, по мнению проф. В. Веретенникова относящиеся ко 2-й половине XVIII в (60—70-е гг.). Работа «провинциальная», вероятно русская. На крышках тисненые украшения с журавлями, повидимому, персидские. Внутри крышек на красной коже тиснение сине-золотого орнамента.

Примечание. Автор этого сборника *Ḥakīm Rukn ud-Dīn Mas'ūd* из *Kāṣān*'а с прозвищем *Masīḥ az-Zamān*. Он начал свою карьеру поэта в Персии при Аббасе I, потом переехал в Индию, был в почете у Джахангира и любимым поэтом шаха Джахана. Он умер в *Kāṣān*'е в 1066 г. хиджры. Ему принадлежит несколько диванов (см. *Catalogue of the Persian Manuscripts in the British Museum by Charles Rieu, v. II, 1881, pp. 603, 688*).

Данная рукопись относится к тому времени, когда этот поэт, после смерти своего покровителя Аббаса I, как кажется, удалился в свое родовое имение Кашан (Гольшан?) и оттуда старался снискать расположение нового шаха Сефи. Кажется, рукопись — оригинал, сделанный по приказу автора его каллиграфом. Вероятно, она была вывезена из Персии в XVIII в. каким-нибудь русским вельможей, подклеена и переплетена заново для его библиотеки. Крышки остались персидские, наклейка на корешке сделана в России).

Харьков
Март 1934 г.